

当代 学者 人文 论丛

# 词和字研究

——中国语言规划中的语言共性和汉语个性

CIR HE ZIR

YANJIU



■ 彭泽润 著作

这是一本从理论到实践都具有  
创新精神的语言学著作。它站在人类  
语言及其文字的历史发展高度，密切  
关注中国语言及其文字的历史、现状  
和未来，抓住影响汉语语言发展规划  
中的一个重要认识问题——词意识和  
字意识的全面协调发展问题，从语言  
现代化、语言教学、语言信息处理、词典  
字典编写、信息媒体应用等角度进行  
理论和实践的探索，填补了一些空白  
研究。

中国 文史 出版社

Cír Hé Zìr Yánjiū

# 词和字研究

——中国语言规划中的语言共性和汉语个性

彭泽润 著作

---

中国文史出版社

2007, 北京

## 图书在版编目(CIP)数据

词和字研究——中国语言规划中的语言共性和汉语个性  
/ 彭泽润著作. - 北京:中国文史出版社,2007.1

(当代学者人文论丛/陈星主编)

ISBN 7-5034-1611-4

I. 词… II. 彭… III. 汉语—研究—现代 IV. H109.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第141605号

Cí hé Zì Yánjiū——Zhōngguó Yǔyán Guīhuà Zhōng De Yǔyán Gòngxìng Hé  
Hànyǔ Gèxìng

词和字研究——中国语言规划中的语言共性和汉语个性  
责任编辑:刘剑 封面设计:福瑞来书装

---

出版发行:中国文史出版社

社址: 北京太平桥大街23号 邮编:100811

印刷: 北京忠信诚胶印厂

经销: 新华书店北京发行所

开本: 880×1230毫米 1/32

印张: 9.5

字数: 260千字

印数: 4000-6000册

版次: 2005年2月第1版,2007年1月第2版

印次: 2007年1月第3次印刷

全套定价:240.00元

---

文史版图书如果有印刷装订错误,工厂负责退换。



周有光先生与彭泽润教授在北京

词式书写就是分词连写,这是书写  
方法的进步,在出版物上应用方便周  
设,在电脑上应用方便传输,望大家  
来研究尝试。

周有光

2006-11-16

时年101岁

# 目录

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| 胡明扬代用序言——给彭泽润的信 .....       | ( 1 )  |
| 马庆株序言 .....                 | ( 3 )  |
| <b>0 前言</b> .....           | ( 5 )  |
| <b>1 词和字</b> .....          | ( 11 ) |
| 1.1 词和字是中国语言规划的重要理论基石 ..... | ( 11 ) |
| 1.2 从语言学理论教材看词和字的理论问题 ..... | ( 13 ) |
| 1.3 “词”和“字”的语言地位 .....      | ( 21 ) |
| <b>2 字和文字</b> .....         | ( 25 ) |
| 2.1 从文字的共性、系统和本质把握汉字 .....  | ( 25 ) |
| 2.2 字是文字体系中的基本单位 .....      | ( 34 ) |
| 2.3 字的构造和文字类型 .....         | ( 45 ) |
| 2.4 形声字属于表意文字不是意音文字 .....   | ( 56 ) |
| 2.5 不能把胡乱解释文字的游戏当做科学 .....  | ( 64 ) |
| <b>3 词意识</b> .....          | ( 67 ) |
| 3.1 词意识必须从儿童语言教育开始强化 .....  | ( 67 ) |
| 3.2 词意识是汉语和汉语学持续发展的需要 ..... | ( 72 ) |
| <b>4 词式书写和汉语书写改革</b> .....  | ( 79 ) |
| 4.1 词式书写和字式书写及其变种 .....     | ( 79 ) |
| 4.2 空格是隔离词的国际通用方法 .....     | ( 81 ) |
| 4.3 词式书写改革的认识心理障碍 .....     | ( 86 ) |

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| 4.4 汉语需要从“字式书写”到“词式书写”的改进 .....          | (97)  |
| 5 “正词法”和词式书写实践 .....                     | (103) |
| 5.1 《汉语拼音正词法基本规则》和汉语词式书写 .....           | (103) |
| 5.2 正词法在期刊中的应用情况分析 .....                 | (123) |
| 6 语言现代化中的词和字 .....                       | (136) |
| 6.1 有关词和字的中国语言现代化理论和实践 .....             | (136) |
| 6.2 汉字改革和汉字性质认识中的字 .....                 | (149) |
| 7 汉语教学中的词和字 .....                        | (159) |
| 7.1 完善大学“现代汉语”正词法教学 .....                | (159) |
| 7.2 减少中学《语文》夹杂文言词的现象 .....               | (167) |
| 7.3 加强小学《语文》拼音教学的词意识 .....               | (201) |
| 8 汉语工具书中的词和字 .....                       | (215) |
| 8.1 现代汉语词典、字典编写思想的现代化 .....              | (215) |
| 8.2 现代汉语字典编写现代化方案的设想 .....               | (226) |
| 8.3 现代汉语字典编写现代化的实践 .....                 | (233) |
| 9 汉语信息处理中的词和字 .....                      | (238) |
| 9.1 从拼音和词入手是汉语电脑输入的关键 .....              | (238) |
| 9.2 汉语自动分词和罗海清的生成性小词表 .....              | (244) |
| 参考文献 .....                               | (253) |
| [附录1] 本书部份 <sup>[1]</sup> 章节初稿发表目录 ..... | (263) |
| [附录2] 彭泽润论著目录 .....                      | (265) |
| 0 后记 .....                               | (282) |

---

[1] 本书一律用“分”和“份”分别表示意义相关的 fēn 和 fèn。

## 胡明扬代用序言——给彭泽润的信

泽润同志:

信收到,关于“论‘词调模式化’”<sup>①</sup>的文章也读了。

写了一篇《〈中国语言学人名大词典〉增补版本的序言》,你看看能不能用,你可以修改。我一贯认为我们的工作都是为国家为民族服务,只要对人民有用就应该做。写文章也一样,我不主张“一个字都不能动”的学霸作风。以前我对你们这本工具书有误解,因为那个时候不断收到要求出钱加入名人辞典的来信。我再次深表歉意。

“词调模式化”的设想很好。怎么做我不清楚,你就深入研究吧。你很有创新精神,这一点我赞赏。不过,希望你同时要严谨,那样就一定有更多贡献。<sup>②</sup>什么是汉语的“词”,一直有争议。我至今比较同意武汉的江汉大学王立同志的社会调查的结论,那就是,说汉语的人对词有共同的语感。北京大学陈松岑同志在北京大学做的调查结论跟王立一致。而这样的结论跟冯胜利的“韵律词”也基本一致。

官话词的重音在后面。吴语词的重音在前面,甚至后面的音节完全失去原有的声调,完全由第一个音节的声调决定。但是动宾关系的句法结构的动语和宾语分读,动宾关系的词内部结构的动语和宾语性质的词素之间连读,词和非词似乎比官话清楚。这似乎像“词调模式化”。

---

① 一篇在南开大学做博士后研究期间新写的论文,关于汉语各种方言双音节词全部或者部份音节的声调没有语音条件地读成固定模式的现象。已经发表在《当代语言学》2006年第2期第1篇第97-120页。说明:本信所有注释都是彭泽润做的。

② 谢谢老师的鼓励和鞭策。我1987~1990年在中国人民大学读硕士研究生的时候胡明扬老师给我讲授过课程。当他代表导师在全校研究生开学典礼上发言以后,我们就知道他不仅自己做学问严谨,而且要求学生非常严格。以后在学术会议中多次听他教导。

日耳曼语词的重音总在第一个音节,跟吴语差不多。北京话韵律单位的重音在后面,<sup>①</sup>恰好相反。

老百姓对词有“词感”,可是跟语言学专家的分词规范60%不一致。例如“杨树”、“柳树”、“蓝天”、“白云”,老百姓认为都是词,专家却认为都是词组,词典不收。老百姓实际上是根据韵律和连读的语感来确定词的界限的,而你的“词调”非常接近韵律单位。

提供你参考。<sup>②</sup>

祝好!

胡明扬<sup>③</sup>

2004-12-03,在北京

又说<sup>④</sup>:

词和字的问题确实是一个重要问题。我赞同把汉语拼音作为辅助文字,用于跟懂汉语又不会或者不能熟练使用汉字的人,用于不方便使用汉字的场所。这时必须按照词拼写。但是,我不主张先做繁琐的正词法,让人难以掌握,反而影响应用。使用拼音文字的国家,都是先有实践,再总结正词法进行规范。所以应该由大家按照语感自由拼写。当然可以制定简单的规则,例如,3个音节以内的根据语感切分,超过3个音节的尽量考虑在适当地方分开成不同的词。

胡明扬

2005-01-20,在北京

① 法语词的重音总是固定在后面。

② 因为这封信都围绕词的问题谈,所以我把这封信做为我新出版的书《词和字研究——中国语言规划中的语言共性和汉语个性》的代用序言。再次感谢胡明扬老师对学生的鼓励和鞭策!

③ 胡明扬,1925年出生,浙江海盐人,中国人民大学教授。

④ 根据本书内容,胡明扬先生在家里口述,由彭泽润记录。

## 马庆株序言

南开大学中国语言文学博士后科研工作流动站语言规划研究方向博士后、湖南师范大学彭泽润教授的新著作《词和字研究——中国语言规划中的语言共性和汉语个性》抓住了一个重大的实践性很强的理论问题。

词是汉语语法的基本单位之一,是造句基本的备用单位。它是客观存在的,不是从境外进口的。小孩学会了说话,就掌握了词。可是,等到上小学,一念书,就跟着一个字一个字地读音节,汉字的字抹煞了词与词之间的界限。我国的语文教学不是发展学生的语文能力,而是把孩子已经发展起来的语文能力拉回到刚刚学说话的时候的水平。这应该是我国语文教育落后的根本原因。“注音识字,提前读写”语文教学实验取得喜人的成功,与在教学中重视词和字的区别,重视词的教学和词理论的应用很有关系。

词和词组是概念的表达形式,抹煞词和词之间的界限,把概念表达形式切分成一个个音节,切分得支离破碎,妨碍了学生思维能力的发展。从理性高度建立并且巩固词的观念,帮助学生发展严密的逻辑思维能力,提高学生的语文素质,这应该成为语文教学改革的主要任务和目标。为了达到这个目标,应该不折不扣地贯彻落实《中华人民共和国国家通用语言文字法》,按照国家标准《汉语拼音正词法基本规则》按照词的单位用汉语拼音拼写汉语,提倡按照词的单位用汉字书写汉语。

词的确定不像有的专家想像的那么成为问题。《现代汉语词典》等工具书的成功和《汉语拼音正词法基本规则》的出台,就是明确的证明。

词观念的形成,对于提高计算机处理自然语言的效率非常重要。

汉语的计算机理解和机器翻译等信息技术要求把话语分成一个一个的词,要求确定话语文本词和词之间的界限。语言工程要求词的正确切分。

词和字的问题关系到汉语的前途和命运,从而关系到我国的综合国力,关系到我国语文教学改革的成败,关于汉语汉字能否走向世界,关系到汉语汉字能否在信息网络世界充满生机。因此,我们对这部著作的重要性怎样估计都不会过份<sup>①</sup>。

词和字在汉语中长期存在的这样的问题,需要有人去研究。彭博士对这些问题做了回答。这种敢做天下第一的精神值得敬佩。我们伟大的时代需要一大批彭博士这样的开拓型学者,需要一大批彭博士这本著作这样的创新性著作。

彭博士在博士后科研工作流动站完成这本著作,做为合作导师,我感到十分高兴。

这本书的探索精神值得肯定,对于解放思想,实事求是和与时俱进地推动语言应用实践研究具有基础理论的指导意义,是一项具有创新思维的成果。我愿意向读者推荐这部著作。

马庆株<sup>②</sup>

2005-01-18,在天津人民医院肛肠外科2病区病房

---

① 本书让“分”和“份”两个字分别对应记录“fēn”和“fèn”两个音节表达的相关语素。

② 马庆株,1942年出生,天津静海人,南开大学教授、博士研究生导师,博士后科研工作流动站合作导师。

## 0 前言

这是我在南开大学博士后科研工作期间的一项主要成果,也是我多年研究有关问题的成果。

目前的中国语言学领域流行认知语言学、语法化语言学、类型语言学等,我不知道我这本书应该属于什么。

2004年在北京的中国传媒大学召开的“第4届全国社会语言学学术研讨会”的副标题是“语言规划的理论与实践”。那么我这些东西就属于规划语言学吧。它又非常注重探讨汉语和英语等语言之间的共性和汉语及其汉字自身的个性。所以它属于普通语言学,也属于汉语语言学。它探讨一些新的理论问题,例如语言的基本单位“词”、语音的基本单位“音节”和文字的基本单位“字”为什么不能混淆,人类文字的基本单位“字”到底是什么,文字在书写中为什么必然有字的小距离,多数文字还同时有词的大距离,有的文字还出现音节距离,文字在书写方式上为什么至少会采用字式书写,但是不一定采用词式书写或者音节式书写。所以它属于理论语言学、基础语言学。

它把这些基础理论应用到汉语拼音正词法的社会实践中,应用到汉语教学、词典编写、电脑汉语信息处理等实际领域,对这些领域的现状进行了全新的审视,对其中的问题抱着尊重科学、促进语言生活进步、语言科学服务大众的信念,提出了大胆的批评。还根据自己的理

论进行汉语词式书写实践,所以它属于实践语言学、应用语言学。它围绕词和字探讨问题,让人们明白这两个经常生活在一起,但是祖籍、国籍、性别、职业、爱好完全不同的人,到底有什么关系。所以它属于词汇学、文字学。

总之,它似乎把所有类型的语言学都涉及到了。我认为研究语言要有自己的方法和角度,但是又不能被特定的学派束缚手脚,只要我们坚持一些基本的语言哲学观念:语言的价值体现在特定时间和空间的相对静止的系统结构中,语言要素和系统又会在不同时间和空间发生绝对运动的系统变化。我们只能在相对静止的系统中使用语言,也必须在绝对运动的系统中认识语言。我们绝对不能混淆语言的时间和空间关系,虽然它们在必要的时候可以相互转换。

石毓智《现代汉语语法系统的建立》(北京语言大学出版社,2003年)的前言中说:形式语言学好比时装模特,时髦多变;语法化语言学好比农村姑娘,土气稳重。

我这些研究,如果符合科学规律,我希望它成为农村姑娘或者农村小伙子。如果它还不完全符合科学规律,我希望它成为时装模特,无论是女模特还是男模特。

促使我们调查研究这些问题的动力除了自己的学术信念以外,还有周有光、王均、冯志伟等先生高瞻远瞩的学术思想和对作者的鼓励。2000年4月28日王均先生给彭泽润写信说:“正像周有光先生称呼冯志伟为同志的时候特别申明的:‘我称呼您同志,因为我们志同道合。您提倡中文分词,词间空格,我十分赞成。’我用在给您的信上,正是同等心情。”“这三个月来,冯志伟同我通了好几封信,谈的都是分词连写问题……他要我‘振臂一呼’……我跟周有光先生讲了……周老亲自做了试验……寄给冯志伟同志看……我就想到了您。在国内一直主张并且坚持空格的,就是阁下……在《语言文字应用》编委会上,我把中文文本应该分词留空的意见申述了一番,胡明扬同志表示支持。”冯志伟先生在2000年3月2日从德国寄给王均先生

的信中附加一篇文章。文章说:进一步改革汉语书面语,是当前信息时代的需要。没有词的界线的书面语,进入网络,用计算机处理,非常不方便,对于高层次的信息处理更加是寸步难行。中文信息处理学者试图让机器进行自动分词的研究进行了许多年,事实证明这样的解决问题的方法不仅需要花费巨大人力和物力,而且分词水平不高,无法达到理想要求。只有通过原始文本的书写改革才能从根本上彻底解决问题。(以上内容都发表在由曲阜师范大学主办的中国语文现代化学会会刊教学版本《现代语文》2001年第3期)王均教授给我们的《语言理论》(长沙:中南大学出版社,2000年)写的序言也采用词式书写,虽然发表在《汉语学习》的时候被编辑部改成了传统的字式书写。

南开大学马庆株教授、广东外语外贸大学何自然教授、南昌大学陆丙甫教授、暨南大学周健教授、南京师范大学李葆嘉教授、西北师范大学李敬国教授等语言学者,在给我的电子信件中也敢于实践词式书写。不少研究生、本科生更加敢于改变观念、敢于实践词式书写。有的人甚至告诉我,采用词式书写的《语言理论》等书,唤醒了自己脑袋里的词意识,习惯了以后,再看字式书写的书,反而不习惯,总想去把词分开。

2003年12月我在北京参加纪念汉语拼音方案45周年学术研讨会的时候,有机会向马庆株教授表达我跟他做博士后研究的心愿,并且得到他的同意。2004年4月我终于得到南开大学和天津市博士后科研流动站管理部门的批准,在马庆株教授指导下,进一步研究有关问题。在南开大学,我不仅听到马庆株教授对语法研究的精辟见解,而且知道他一直关注和研究中国语言现代化和汉语语言规划问题,2001年在中国最先招收语言规划博士研究生。我有幸成为第一个语言规划博士后研究人员。在南开大学我还被“文学院博士论坛的语言学论坛”浓烈的学术气氛感染,得到马庆株教授的亲切指导,得到石锋教授、曾晓渝教授、周荐教授、洪波教授、王红旗教授袁明军博士等先生的指教。

南昌大学陆丙甫教授倡议并且2004年6月初期在南昌举办了“汉语书写系统改进学术研讨会”，提倡讨论词式书写，并且邀请我和他共同主编会议学术论文集出版。论文集还没有正式出版，但是不少论文已经分期发表在我做特约主持人的《北华大学学报》“中国语文现代化”栏目。

2004年6月后期，我响应邀请先后去西北民族大学、西北师范大学做学术报告，逐渐形成了一个学术演讲主题：“词和字的语言共性和汉语个性”。接着我回到南开大学又读到不少相关著作，更加受到鼓舞。

我读到江汉大学的王立教授的专著《汉语词的社会语言学研究》（北京：商务印书馆，2003年）。可以说她通过微观的社会学方法证实我一直追求的汉语词的理念。中国人民大学胡明扬教授在书中写的序言说：“‘字’和‘词’必须有所区分”，“汉语长期使用汉字，没有使用拼音文字，所以什么是‘词’的问题就不容易解决了。但是这并不等于汉语中没有相当于英语的 word……那样的语言单位……什么是‘词’实际上存在一个共同的认识，尽管在理论上可以争论不休。”

我读到西北第二民族学院林涛教授给我的他主编的《中亚东干语研究》（香港教育出版社，2004年）等系列研究成果。感谢林涛教授使我们对“东干语”作为一种汉语方言采用了50年的音素文字和词式书写有了从朦胧认识到清晰认识的机会，让我们大开眼界。“东干语”是中国境外汉语采用音素文字并且实行词式书写的成功典范，有不少地方值得我们详细研究，借鉴其中的经验和教训。

我还读到山东师范大学王开扬教授的著作《汉字现代化研究》（济南：齐鲁书社，2004年）。作者有不少关于词和字的精辟见解。例如作者强调同音词问题是语音问题，不是文字问题，同音词分化只能从口语的声音上根本解决。语素汉字直接记录语音，语音上不是同音词了，文字上也就不是同形词了。因此同音词问题不是一个简单的技术问题，是一个语言使用观念问题。作者还细致地提出了解决同音词问题的办

法,概括起来有:用同义的多音节词代替,例如“但 = 蛋 ≠ 但是”;用同义的新词代替,例如“终止 = 中止 ≠ 终结”;用同义的词组代替,例如“人流(人工流产) = 人流(像流水的人群) ≠ 人工流产”;用同义的儿化词代替,例如“事 = 是 ≠ 事儿”;在字母文字中对于专有名词在书面上用开头字母大写的词代替,例如“zhong1wei4(地点专用名称) = zhong1wei4(军衔通用名称) ≠ Zhong1wei4(地点专用名称)”。

这些学术思想非常鼓舞了我们在这个方面的研究。

感谢我的硕士任课老师中国人民大学胡明扬老师同意把给我的信做代用序言并且补充他的有关思考。

感谢我的合作导师南开大学马庆株教授对我的指导,并且侧躺在病床上阅读这本书的清样和给它写序言。

感谢我的学士任课老师湘潭大学王勤、周显铭等老师,我的硕士导师中国人民大学胡瑞昌老师引导我走到语言现代化道路。感谢我的硕士任课老师中国人民大学张伟、郭先珍等老师启发我思考词和字的问题。感谢我的博士导师湖南师范大学鲍厚星老师宽容我在研究汉语方言的同时研究语言现代化问题。

感谢南开大学人事处高级人才管理办公室、文学院,湖南师范大学人事处、社科处、文学院、汉语学科的领导和同事对我的研究给与的大力支持,感谢现在和以前支持和同意出版词式书写图书的所有出版社和报刊编辑部,例如长沙的中南大学出版社,香港的《语文建设通讯》等。

跟我进行过合作的人我都在相应标题下做了说明。这些合作论文后来的修改工作都由我单独完成。研究生吴碧辉、曾宝芬、吴葵、刘阳、肖升、张双、周瑶瑶、林思佳、刘丹丹、刘娟、刘斯南等帮助做了校对。特别是上海外文图书公司的林新昌先生指出了一些细微错误。特别是上海外文图书公司的林新昌先生指出了一些细微错误。潘萌、阮小康等先生在出版过程中给予热情帮助。感谢他们和其他帮助过我研究这个课题的人。

需要特别说明的是,本书除了新写的内容,不少曾经分别用论文

的方式发表过,参看附录1。现在集中在一个主题下,部份内容可能有重复现象,请读者原谅。不过每个地方讨论的侧重程度、详细程度不一样。另外原来在报刊发表的时候,由于受到篇幅的限制被删除了一些内容,现在使用的是没有删除的原稿,并且做了适当的修改,修改涉及术语使用、病句、错别字、标题等内容。

彭泽润

2004年11月20日在天津的南开大学写

2004年12月21日在长沙的湖南师范大学修改

2005年1月22日在北京修改

2006年11月22日在长沙修改